

GUOJIA SHEHUI JINBOU ZIZHU XIANGMU
后期资助项目

喀什作家群研究

The Study of Kashgar Writers' Group

姑丽娜尔·吾甫力 著





喀什作家群研究

The Study of Kashgar Writers' Group

——以艾合买提·孜亚依为个案

姑丽娜尔·吾甫力 著

 人民大学出版社

责任编辑:夏 青

版式设计:陈 岩

图书在版编目(CIP)数据

喀什作家群研究——以艾合买提·孜亚依为个案/姑丽娜尔·吾甫力 著.

-北京:人民出版社,2012.3

ISBN 978-7-01-010526-0

I. ①喀… II. ①姑… III. ①维吾尔族-少数民族文学-文学研究-喀什地区②艾合买提·孜亚依-诗歌研究 IV. ①I207.915

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 274505 号

喀什作家群研究

KASHI ZUOJIA QUN YANJIU

——以艾合买提·孜亚依为个案

姑丽娜尔·吾甫力 著

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

涿州市星河印刷有限公司印刷 新华书店经销

2012 年 3 月第 1 版 2012 年 3 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:15.5

字数:235 千字 印数:0,001-3,000 册

ISBN 978-7-01-010526-0 定价:38.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

国家社科基金后期资助项目

出版说明

后期资助项目是国家社科基金设立的一类重要项目,旨在鼓励广大社科研究者潜心治学,支持基础研究多出优秀成果。它是经过严格评审,从接近完成的科研成果中遴选立项的。为扩大后期资助项目的影响,更好地推动学术发展,促进成果转化,全国哲学社会科学规划办公室按照“统一设计、统一标识、统一版式、形成系列”的总体要求,组织出版国家社科基金后期资助项目成果。

全国哲学社会科学规划办公室

目 录

绪 论	1
第一章 “喀什作家群”概念的提出	13
第一节 喀什概况	14
第二节 喀什在新疆及中亚历史文化中的重要地位	19
第三节 喀什作家群概念的提出及界定	22
第四节 古典文学时代的喀什作家群概况	24
第二章 作为古典诗人的艾合买提·孜亚依的个案意义	39
第一节 艾合买提·孜亚依生平概述	39
第二节 20 世纪三四十年代喀什的社会状况	64
第三节 中国现代文学中的维吾尔文学	82
第三章 艾合买提·孜亚依的文学创作与文学研究	86
第一节 艾合买提·孜亚依的文学创作	86
第二节 艾合买提·孜亚依的古典文学研究	92
第三节 艾合买提·孜亚依笔下的喀什古典作家群	104
第四章 艾合买提·孜亚依与爱情故事“热比亚与赛丁”	107
第一节 一个流传于喀什民间的真实爱情故事	107
第二节 艾合买提·孜亚依与阿不都热依木·尼扎里	112
第三节 艾合买提·孜亚依的热比亚与赛丁情结	117

第五章 艾合买提·孜亚依叙事长诗《热比亚与赛丁》研究(一)	125
第一节 《热比亚与赛丁》的情节	125
第二节 《热比亚与赛丁》中的人物	132
第三节 叙述者身份的多重变化	145
第六章 艾合买提·孜亚依叙事长诗《热比亚与赛丁》研究(二)	157
第一节 维吾尔达斯坦传统溯源	157
第二节 描绘喀什地域文化景观	167
第三节 呼唤理想读者	182
第四节 为维吾尔口头文学批评研究提供的思考	190
附件一 艾合买提·孜亚依生平年表、创作年表	196
附件二 艾合买提·孜亚依叙事长诗《热比亚与赛丁》目录	198
附件三 艾合买提·孜亚依的口述	201
附件四 古典时代的喀什作家名录	224
主要参考书目	234

绪 论

一

喀什噶尔是维吾尔语（Kaxker）的音译。在现代汉语中，喀什噶尔一般被简称为喀什。作为新疆最早的一座国家级历史文化名城，喀什不仅仅是一个城市的名字，而且更是中华大地上一个享誉中外的文化地理概念，一个独特的民俗单元。无论在物质文化层面还是在精神文化层面，喀什各族人民都有着杰出的创造，形成了博大精深、独树一帜的喀什噶尔文化。

在喀什悠久的历史进程中，不同民族的迁徙融合，多种文明的交替作用，共同孕育而成的喀什维吾尔文化历史悠久、特色显著、内容丰富：既具有游牧性，又具有农耕性、绿洲性；既具有东方性，又具有西方性；既具有中国中原文化影响的痕迹，又具有印度佛教文化、古代波斯的摩尼教文化、阿拉伯伊斯兰教文化以及西方基督教文化影响的痕迹。在世界多元文化的滋养下，喀什也为人类作出了杰出的贡献，如维吾尔文化史上的三座丰碑《福乐智慧》、《突厥语大辞典》、《十二木卡姆》，作为世界级文化遗产均诞生在喀什，不仅是迄今为止喀什的古代文化代表作，同时其思想和文化价值也标志着新疆历史文化的高度。由此而形成的喀什作家群也同样代表了不同时期维吾尔文学发展的水平。

作家群是指文学发展中在一定地域或一定时期内集中出现的作家密集分布的现象。我们将以喀什为中心的、在创作上大体有一致风格的维吾尔

作家群体称为喀什作家群。^①

在维吾尔文学的发展中,自9—13世纪的喀喇汗王朝以来,以喀什噶尔为中心的新疆南部一带,确实存在着以某些著名诗人为领军人物的密集分布的繁荣的作家群体。这些作家的文化脐带,就是喀什噶尔在漫长历史岁月中所形成的文化积淀和文学特性。在维吾尔文学的部分时期,维吾尔文学的主要创作群体为喀什诗人、作家,如叶尔羌汗国时代和清代的维吾尔文学,就主要是以喀什作家为主体的文学时代。这些作家或诗人的作品产生了广泛的影响,在维吾尔文学史上占有特殊的地位,成为中国文坛非常值得研究的一个独特现象,需要确定概念,专门研究。但是因为非汉语书写问题,很多作家及其作品没有被翻译为汉语,在中国的学术研究中还未涉及这一群体。

本书是关于维吾尔古典文学时代的一个地域性作者群体——喀什作家群的一个尝试性研究。

开展对喀什作家群的群体性研究的目的在于,将维吾尔文学研究纳入中国文学发展的整体框架中,通过对维吾尔文学史中占有重要地位、具有较为鲜明民族特征及地域文化特征的喀什作家群的考察,为探讨中国多民族文学共同发展提供参照,以期进一步彰显中华文化的多元一体格局的特色和优势。

通过对具体案例的分析研究,提出“喀什作家群”的概念,将有利于对有近千年历史的这一创作群体作科学的分类,研究以喀什噶尔为中心的喀什作家在历史上的形成状况和创作特征,总结其在不同历史时期的创作规律,对当代维吾尔文学如何继承和发扬传统,形成自己的不同地域特色和品牌,具有积极的意义。

本书需要提请读者注意之处在于:

第一,“喀什作家群”概念的提出,并不是意味着将一个像维吾尔族这

^① 大多数维吾尔学者在研究中将维吾尔文学分为维吾尔古典文学和20世纪维吾尔文学两大部分。因此,本书主要探讨的是古典时期的喀什作家群,而20世纪的喀什作家群无论从作者的多民族成分还是作品的数量来说都超过历朝历代,笔者已另拟文做专门的研究。

样具有悠久传统和多元文化、特殊宗教信仰和风俗的中国少数民族的地域文学游离于中国文学整体框架,而是在中国文学发展的整体框架中,通过对民族文学中一个特殊群体的研究,进一步彰显和总结中华文化的多元一体格局的特色和优势。

第二,根据维吾尔文学的历史分期,维吾尔文学分为古典文学与 20 世纪维吾尔文学,因此本书主要针对维吾尔古典文学中的喀什作家群。同时,由于不同时期的喀什作家群体庞大,在对喀什作家群的研究中,本书拟采用个案研究,以使对喀什作家群的研究避免形成对不同时代作家作品的泛泛罗列而失去深入的理论分析和研究。

第三,对同一文本进行比较文学的跨学科研究,是比较文学发展的又一阶段。叙事长诗是维吾尔古典文学的重要文体,也是古典喀什作家群创作的主要特征。本书将以喀什最后一位古典诗人的一部叙事长诗为例,探讨 20 世纪维吾尔文学对古典叙事传统的继承和发展问题,强调在一部作品内进行多学科、多角度分析研究,将有助对作品意义的挖掘,这对维吾尔叙事长诗的研究是十分有益的尝试。

喀什作家艾合买提·孜亚依是维吾尔文学史上处于古典时代落幕与现代文学肇始之交界点的几位诗人之一,其创作时间为 1928—1989 年,几乎贯穿整个 20 世纪。他的创作过程,见证了维吾尔文学在世纪之交由古典时代进入现代时期的文化转型特征,他在 20 世纪维吾尔诗人中,具有代表性。对他的生平、思想及其创作活动的个案性考察,可以帮助我们从理论上总结维吾尔文学由古典进入现代的发展嬗变规律。这具体体现为这样几个方面:

第一,艾合买提·孜亚依是 20 世纪维吾尔文学史上处于古典时代落幕与现代文学肇始之交界点的几位诗人之一。虽然世纪、古典、现代文学都只是人为的时间或文学概念,但 20 世纪之初的文化转型确乎存在,并赋予他思想与创作的双重意义。

艾合买提·孜亚依首先是一位古典时代的诗人,他所接受的是系统而完整的维吾尔古典文学的传统教育,他的思维方式和表达方式都属于那个时代,因此他的著述与创作为同时代的诗人和学者所不及;其次,他几乎走

完了整个 20 世纪,在他跨越一个世纪的创作中,作品陈列着现代、当代、新时期的历史痕迹,也记录着维吾尔文学由古典渐入现代历史步伐中的文体嬗变,这变化正是 20 世纪对古典时代的继承,这个动态的发展过程,久未得到梳理和研究。通过对艾合买提·孜亚依处于维吾尔文化转型时代的双重意义研究,可以弥补这项研究空白。

第二,艾合买提·孜亚依的创作开始于 20 世纪 20 年代以后,这时正是维吾尔文学古典文学结束、现代文学开始的转型期;他的创作成熟于 20 世纪 40 年代,他在 1947 年同时发表了三部作品《永不凋谢的花朵》(诗集)、《论良知》(论文集)、《拉达赫之路上的商队》(游记),被现代维吾尔学界称为“维吾尔现代文学发展到 40 年代后的代表性作品”,也奠定了他在维吾尔现代文学史上的抒情诗人地位,而抒情诗创作,恰是维吾尔古典文学的主要特征之一。

第三,叙事长诗是维吾尔文学中占重要地位的文体,形成于维吾尔民间口头创作,在漫长的历史中成熟,在碑铭文学等早期书面文学中被记载。在公元 10 世纪以后,随着伊斯兰文明的传入,阿拉伯、波斯文学中的叙事文体达斯坦随之而进入维吾尔诗人的创作中。作为书面文学的达斯坦文体与维吾尔民间叙事诗相结合,成为此后维吾尔文学主要的文学形式。维吾尔文学中出现了达斯坦创作中的两个高峰,一个是纳瓦依的达斯坦创作,另一个是阿不都热依木·尼扎里的达斯坦创作。

在历史的冲淘养育之下,维吾尔族叙事诗完成了产生、接受外来影响、形成民族风格的过程。维吾尔族达斯坦的这种产生于民族土壤而又融合外来影响而生生不息的发展特征,亦是认识维吾尔文学传统的关键。因而,对维吾尔达斯坦文体的研究,其重要意义是显而易见的。

艾合买提·孜亚依的叙事长诗《热比亚与赛丁》不仅研究和学习了自纳瓦依、尼扎里等维吾尔杰出前辈的成果,也表现了他对达斯坦文体在 20 世纪发展的思考。对艾合买提·孜亚依的代表作《热比亚与赛丁》进行比较文学的跨学科研究,将有助于认识维吾尔达斯坦发生发展的规律,理清维吾尔文学与波斯、阿拉伯文学关系中民族传统与外来影响的关系,分析达斯坦传统在 20 世纪的发展状况。

总而言之,对艾合买提·孜亚依及其《热比亚与赛丁》的研究,可以为喀什维吾尔古典作家群的创作规律和地域特征提供参照,也可为维吾尔文学发展到 20 世纪文学内在变化规律的总结提供建设性思路。

二

关于将喀什的作家进行整体的归类和研究,在维吾尔文学研究中还没有展开,将艾合买提·孜亚依作为个案,亦是如此,因此,本研究具有原创意义。

目前在国外很少有关于艾合买提·孜亚依的研究,可见的一些零星资料有:1963 年埃及曾出版艾合买提·孜亚依的诗集《永不凋谢的花朵》(以 1947 年版为依据);瑞士收藏有艾合买提·孜亚依的游记《拉达赫之路上的商队》(维吾尔文)。

迄今为止,包括《热比亚与赛丁》在内,艾合买提·孜亚依的所有作品都还未被翻译成汉文。在以往的维吾尔文学史中,对他的生平与创作只有很少介绍。但随着近年来学术界对他的日益关注,状况正在改变。在维吾尔族学者中出现了有关艾合买提·孜亚依研究的专著。一部主要学术专著是维吾尔族青年学者克力木江与艾比不拉合著的《艾合买提·孜亚依》。作者之一克力木江长期从事维吾尔现当代文学批评,发表了多篇关于艾合买提·孜亚依的研究论文,这部专著是他这些年从事艾合买提·孜亚依研究的总结。另一作者艾比不拉现为新疆社会科学院民族文学研究所副所长,他本人就是艾合买提·孜亚依的近亲,不仅掌握有丰富的资料,而且与艾合买提·孜亚依有长期接触,他对艾合买提·孜亚依的创作和思想有着更为直接的把握。《艾合买提·孜亚依》一书是目前关于艾合买提·孜亚依研究较为全面的维吾尔文专著。另外,还有关于艾合买提·孜亚依的传记《两个时代文学的纽带——艾合买提·孜亚依》。传记作者阿吉·艾合买提是原《喀什噶尔文学》杂志主编,是艾合买提·孜亚依的生前好友。

除上述两部专著外,关于艾合买提·孜亚依及其叙事长诗《热比亚与

赛丁》的研究论文较有代表性的有:克力木江的《艾合买提·孜亚依研究》、《艾合买提·孜亚依及其达斯坦〈热比亚与赛丁〉》;艾比不拉的《艾合买提·孜亚依未完成的历史小说〈九死一生的人〉》等。

本书所运用的资料可分为文本资料和口头调查资料两部分。文本资料部分包括艾合买提·孜亚依本人的文本资料,如他创作的诗歌、小说、文学研究论文,留存于民间的艾合买提·孜亚依的手稿;研究者的研究专著、论文,由研究者录音整理发表的艾合买提·孜亚依本人的口述资料(解放前部分);在喀什地委档案局、喀什地委地方史志办公室、喀什师范学院图书馆查找的有关资料。

口头调查资料部分是在喀什、乌鲁木齐所做的口头调查资料。在确定选题后,我曾先后两次在喀什和乌鲁木齐做调查访问。调查对象主要有:(1)艾合买提·孜亚依的弟弟玉素音阿吉,在新疆大学任教的儿子阿尔斯兰。他们是艾合买提·孜亚依的近亲,了解艾合买提·孜亚依的思想、品性,特别是他的儿子阿尔斯兰的介绍和回忆以及他手中丰富的资料,对我的研究有很大帮助。(2)喀什的学者和知识分子。喀什师范学院教师克力木江是研究专著《艾合买提·孜亚依》的作者之一,他长期从事艾合买提·孜亚依及其维吾尔现当代文学研究,对他的访谈使我了解目前维吾尔文学研究界对艾合买提·孜亚依的研究现状。(3)阿不都热依穆·沙比提是喀什文物保护管理所原所长,他知识渊博,对喀什近现代历史及文学都较为熟悉,与艾合买提·孜亚依交往较深,我先后两次对他进行专访。(4)原《喀什噶尔文学》编辑、艾合买提·孜亚依传记写作者阿吉艾合买提·库里特肯,他是位诗人、编辑,与艾合买提·孜亚依在文学方面交流很多,对艾合买提·孜亚依的创作及其《热比亚与赛丁》都有自己独到的见解。(5)新疆社会科学院少数民族文学研究所副所长艾比不拉,与艾合买提·孜亚依是亲戚,也是维吾尔族学者中较早开始研究艾合买提·孜亚依的一位。另外还有对喀什师范学院和新疆大学的一些教师的访问,都对本书的写作有益。

在本书写作中,主要采用建立在文本研究基础上的比较文学的跨学科研究方法。跨学科研究在比较文学中是与影响研究、平行研究并列的另一种研究方法。这种方法使文学研究不受制于学科界限,可以从多学科和跨

学科的角度加以研究。在研究中,首先是将文本研究放在一个广阔的历史、文化和学科背景下加以考察,解释文本的多种属性和功能。

维吾尔达斯坦是维吾尔族口头传统叙事诗与中西亚文学关系的产物,包括爱情主题、人物形象、叙事模式等。如何从波斯、阿拉伯传入维吾尔族地区及其演变过程,都是比较文学研究的问题。如前文所述,喀什是古代丝绸之路的重要通道,是东西方多种文明的交汇口,在文化上具有多元特色,是开展比较文学研究的沃土。本书尝试在艾合买提·孜亚依的叙事长诗《热比亚与赛丁》的解读中使用民俗学、叙述学等研究方法。一些特定的文学文本都是开放的、是“能引人写作之文”^①,其潜在可解释层十分丰富,关键就在研究者的阅读和发现。将艾合买提·孜亚依及其创作置于时代背景下,考察形成艾合买提·孜亚依思想和创作个性的民族传统因素、地域因素、社会政治因素等,通过对达斯坦的多角度阅读分析,提出自己对喀什作家群的整体特征的认识,对维吾尔文学提供新的研究思路和视野。

三

在考察古典时代的喀什作家群时,一些术语频繁出现。其中有的是外来术语,有的则是形成于维吾尔文化传统。在此将对这些概念和术语作一些必要的说明。

启蒙(Meripet) 这是维吾尔文化教育史和维吾尔文学史中用的较多的一个词。该词是波斯语借词,原为伊斯兰教之苏非派使用词汇,专指对宗教的认识、了解。^②在现代维吾尔语中,这个词首先指的是知识和学问,其反义是无知、愚昧(Meripetsiz)。另外这个词指的是19世纪以来在维吾尔族近代思想史上出现的启蒙思潮及其主张。

① 参见[法]罗兰·巴特:《S/Z》,屠友祥译,上海人民出版社2000年版。

② 参见乌利麦提江·阿不都热合曼著:《塔沙乌夫哲学》(维吾尔文),新疆大学出版社2001年版,第259页。

秘书院(Diwanhana) 产生于18世纪末19世纪初的喀什,在祖乎尔丁·阿奇木伯克担任喀什最高行政长官时出现,其职责是专门为喀什各级地方长官培养秘书等工作人员。其中在后世传为佳话的是三四十年代在祖乎尔丁·阿奇木伯克的官邸内集合了诸如尼扎里、孜亚依、艾黎比、赛布里等文学家组成的秘书班子,表面上是一个起草行政文牒的机构,实际上是从事文学创作的小组。^① 艾合买提·孜亚依在其达斯坦《热比亚与赛丁》中对此还有专门描述。另外,有学者研究了1870年产生于喀什郊县克孜热克村的秘书院,指出这是维吾尔文化启蒙运动之后出现的一个新兴事物。其创建者是阿不拉·依玛木,他在接受了新式学校教育之后回到喀孜热克村后,为了给各级地方长官培养秘书等工作人员,在喀孜热克村的一个名叫铁列可阿立地(Terekaldi 维吾尔语,意为杨树前的)的大清真寺旁开辟了一处宗教活动场地,其中就包括这座秘书院。秘书院其实是一所学校,该学校的学生与其他学校不同,他们在接受宗教知识的同时还接受科学知识。^② 可见当时的秘书院并不止一处。

喀什诗人小组 在艾合买提·孜亚依的诗中称其为 Xairlar Bezmisi,意为诗人的聚会或诗人的吟咏。祖乎尔丁·阿奇木伯克担任喀什最高行政长官时,由于他自己就是当时的著名抒情诗人,精通阿拉伯语、波斯语,因此十分注重喀什的文化事业,将著名的诗人、作家、学者都延揽在自己周围。诗人小组指的就是这时被祖乎尔丁·阿奇木伯克召集的19世纪维吾尔诗坛著名诗人尼扎里、格利毕、孜亚依等人组成的秘书班子,表面上是起草行政文牒的机构,实际上是一个从事文学创作的小组,其作用却在文学创作和培养新人,对19世纪维吾尔文学作出了很大贡献,故又被后人称做诗人小组。在祖呼尔丁的亲自过问、倡议与精心部署下,当时有不少作品相继完成。尼扎里的《爱情组诗集》就是这期间的成就之一。另外《和卓传》、《凯兰代尔

① 参见阿布都克热木·热合曼主编:《维吾尔文学史》,新疆教育出版社1993年版。

② 参见喀什政协文史资料编辑室编:《喀什文史资料》(第四辑),政协喀什地区工委1999年版,第143页。

诗集》、《艾黎比之书》、《斯迪克之书》、《赛布里诗集》、《孜亚依诗集》、《祖乎尔丁诗集》等也都在此时相继完成。祖呼尔丁还非常重视搜集、整理和抄写古典文学作品,如在他的主持下,喀什秘书院的学员抄写并编成《纳瓦依全集》。这些活动,对喀什学术文化和文学创作产生了重大影响,喀什噶尔一时学术风气浓郁,涌现了许多才华横溢的诗人、学者,为维吾尔文学的发展起到了推动作用。

经学堂(Mederis) Mederis 为阿拉伯语,意为经堂,有时被译为经学院。维吾尔族中的经学堂产生于10世纪初,是传习伊斯兰教各种经典和功课的场所。喀什的经学院最著名的是汗力克经学院(Hanlik Mederis 即皇家经学院)。喀什历史上的经学堂曾被分为两种,一种为初级,称为卡日哈那(Karhana 即初级学堂),另一种为中、高级,称做麦德热斯(Mederis)。^①从10世纪初至20世纪初,经学堂也经历了历史的变化,呈现出不同的时代特征。建于10世纪的皇家经学院和萨基亚经学院,相传为苏图克·布格拉汗所建,两座经学院的共同特点是拥有大型图书馆、数百间教室和学生宿舍,是当时喀什噶尔和中亚的文化中心,其院长均由著名学者担任,学院内教授的课程有经注、圣训、教法、数学、天文、医学、地理、哲学、文学、历史和伦理。发展到18世纪末19世纪初,喀什的许多经学堂接受了新式教育,不仅讲授宗教经典,同时也讲授文化科学知识。其中作为维吾尔文化启蒙先驱者之一的阿不都卡德尔·大毛拉在喀什汗力克经学院任职时对教材进行改革,自己编写教材,许多学堂纷纷效仿。艾合买提·孜亚依在《热比亚与赛丁》中对喀什的经学堂中的这些变化也做了描述。

艾孜勒提民俗活动(Azret seylisi) 艾孜勒提是阿帕霍加墓(即汉语中

^① 明代陈诚等所著《西域番国志》,对所到之地哈烈(今阿富汗赫拉特)的麦德热斯做了描绘和评价,可以帮助我们了解中、高级麦德热斯的情况和学生住宿情况:“都城中有大土屋一所,名默得儿塞,四面房廊宽广,天井中设一铜器,制如大锅;周围数丈,上刻文字,如鼎状;前后左右房屋犹伟丽,多储游学生徒诸色经义者,若中国之大学然。”(杨建新主编:《古西行记选注》,宁夏人民出版社1996年版,第286页)

的香妃墓)所在地的名称。艾孜勒提民俗活动是以喀什为中心的南疆地区维吾尔族民间的一个有较长历史的传统民俗活动,它是喀什民众每年来参加的、或是一生中必来参加一次的活动。有学者称之为谒陵活动,因为这一活动首先起源于对维吾尔族历史上著名人物,如阿帕霍加陵墓的拜谒,后来随着时间的推移,渐渐变成一个大型民间民俗活动。又因地点在喀什的艾孜勒提村,所以被称为艾孜勒提民俗活动。^① 这一活动在每年的5—10月进行。参加者包括喀什在内的南疆各县市群众,这一活动在人民的精神活动中占有重要地位,男女老幼皆来参加,人们甚至不顾路途遥远,乘马车、骑驴或徒步而行。据载,结亲之际女方的一个主要条件是在结婚前带她到艾孜勒提。如果婚期适逢艾孜勒提民俗会间,新娘会由伴娘陪从,乘专门装饰的马车前往。这一活动在1958年停止。在艾合买提·孜亚依的达斯坦《热比亚与赛丁》中,对艾孜勒提民俗活动及其他相关民俗活动有详细描述。

说书人(Medda) 指维吾尔民间艺人,维吾尔族的说书人以谈唱为主。早期作为说书人的 Medda 是专门职业,也有其专门的从业场所,其从业场所应该是在茶馆一类的地方。艾合买提·孜亚依在《热比亚与赛丁》中注意到了茶馆作为18—19世纪在喀什文化中作用重大的场所,故在第十一章描绘喀什传统的艾孜勒提民俗活动时,专门描写了茶馆和说书人,可见在一个历史时期,茶馆和说书人在喀什民间文化中的地位和作用。文人创作的爱情达斯坦由说书人传达给下层民众,民间的艺术家也从中得到培养。因此,作为民间艺人的 Medda 本身挚爱艺术,弹奏演唱技艺高超,他们是维吾尔传统口头文学如达斯坦等的传承者在民间享有很高声誉。但是 Medda 在今天的维吾尔族口语中,几乎失尽本意而转含贬义,指“爱说话的”、“说起来没节制的”、“话多得令人烦的”这些含义,这个词由一个民间的中心话语到被边缘化,甚至转义贬损。“Medda”一词的变化过程,注解着维吾尔民间文学的演变。

^① 参见穆罕买提依敏·库尔班著:《喀什噶尔地名拾零》(维吾尔文),喀什维吾尔文出版社1999年版。

与此相关的要顺带提到茶馆的变化。茶馆(Samawarhana)字面意思是指“喝茶的地方”,它是由 Samawar(名词,指茶炊)和名词性后缀 hana(“……之处”、“……的场所”)所构成,它起源于何时何地、如何在维吾尔族生活中流传,尚无考证。但在维吾尔族生活中,茶馆曾起过重要作用。Samawarhana 在喀什直到 1985 年前后,都曾是纯粹的以喝茶聊天为主要内容的场所;在传媒不发达的当时,这里成为信息流通之地,也是民间获取知识、信息的渠道;由于出入茶馆不受身份和地位的限制,一些有知识者如报人、诗人等会在这里谈论时下流行的话题、时事新闻以及艺术创作情况等,更重要的是,作品在这里被谈论和说唱,成为流向民间的一个渠道。因此,茶馆又成为下层民间和上层文人创作的交汇处。今天的喀什,这样的茶馆已不复存在。茶馆作为名称,仅指某一饮食歌舞餐厅,人们来此只是为吃饭娱乐。

达斯坦(Dastan) 这是一个借自波斯语的词汇,在波斯语中它有“故事、小说、传说、轶事、传记、童话、神话、曲调、旋律、音乐”等多层含义,在发展过程中不断成熟,与其他文体分离而专指叙事长诗。随着伊斯兰教的传入,达斯坦被维吾尔族诗人所接受,然后被民间艺人所采用,成为文学的主要文体。在现代维吾尔语中,达斯坦是指叙事长诗,分为民间达斯坦和作家达斯坦两种,维吾尔民间专门从事达斯坦演唱的艺人称为达斯坦奇,至今活跃在维吾尔民间。而作家创作的达斯坦主要以爱情叙事诗为主,其中最著名的是纳瓦依创作的《五卷诗集》(Hamse),其中《帕尔哈德与西琳》、《莱丽与麦吉依》最为著名。

维吾尔“十二木卡姆”分为三大部分,其中之一就是达斯坦,是以演唱为主的叙事诗,各达斯坦都有专门的曲调。达斯坦在维吾尔文学和音乐中具有很高的价值。

玛斯纳维(Mesnawi) 维吾尔族诗歌的一种形式,双行、多音节,每个双行都押同韵,即 aa、bb、cc 押韵形式。维吾尔族的长篇叙事诗大多采用这种形式。此形式源于阿拉伯、波斯诗歌,随着伊斯兰文化传入维吾尔族。11